

## **THIS BOOK BELONGS TO \_\_\_\_\_**

- This book is yours to keep. Please write your name on it.
- This book is your textbook for 5th grade CBI Religious School.
- Please bring it with you to **every class**, and bring it **home** to practice.
- Keep the CD at home, near a CD player where you will use it.
- Do **not** bring the CD back to school.
- You can download your CD onto a computer or MP3 player / ipod.
- You may write and highlight in this book, but follow these three rules:
  - 1) Be respectful: this is a special book of prayer, treat it as such
  - 2) Do not cover over any Hebrew that you will need to read
  - 3) DO NOT WRITE ANY TRANSLITERATION or “Heblish”
- If you want, you can take out these pages and put them in a 3-ring binder.
- You can use this book when you come to services on Friday nights or Saturday mornings, the page numbers are the same as the ones in the Siddur.

**The more you and your parents come to services,  
the easier it will be for you to learn all these prayers.**

-----

### WEEKLY HOMEWORK for 5th GRADE:

When you are assigned to practice a text we worked on in class:

Practice singing that text **OUT LOUD** at least **three days** that week.

The best way to practice is to:

- 1) LISTEN to the CD while pointing to the words three times
- 2) SING ALONG with the CD while pointing to the words three times
- 3) turn off the CD and sing ALONE three times

After you have practiced singing for **three days**, then sing the page out loud *without the CD* for an adult or teenager who can listen to you: one of your parents, grandparents, older brothers or sisters, or other adult. This person does not have to know how to read Hebrew, they just have to listen to you.

Ask that adult to **sign and date at the bottom of the page** you sang, showing that he or she heard you sing it.

## 5th GRADE CONTENTS

	page	track on CD	
Shalom Aleichem	16, 22, 24		שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם
Lekhu Neranenna, Psalm 95	16, 22, 24		לְכוּ נְרַנְנָה
Sheeru Ladonai, Psalm 96	16, 22, 24		שִׁירוּ לַיהוָה
Yismekhu Hashamayim, Ps 96	24, 26, 28		יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם
Or Zarua, Psalm 97	24, 26, 28		אוֹר זָרַע
Mizmor Shiru, Psalm 98	24, 26, 28	1 - 3	מִזְמוֹר שִׁירוּ לַיהוָה
Romemu, Psalm 99	30, 34		רוֹמְמוּ
Mizmor LeDaveed, Ps. 29	30, 34	4 - 7	מִזְמוֹר לְדָוִד
Lekha Dodi	38, 40	8 - 13	לְכָה דוּדֵי
Mizmor Shir LeYom Hashabbat	42, 44		מִזְמוֹר שִׁיר
Tsaddik Katamar, Psalm 92	42 , 44		צַדִּיק כִּתְמָר
Mikolot Mayim, Psalm 93	42 , 44		מִקְלוֹת מַיִם
Call to Prayer	50 / 51	14 - 15	בְּרָכוּ
Ahavat Olam	52	16 - 18	אַהֲבַת עוֹלָם
Shema, V'ahavta	54	19 - 22	שְׁמַע וְאַהֲבַת
Mi Khamokha: Evening	60	23 - 25	מִי כַמְכָה
Hashkiveinu	62, 64	26	הַשְׁכִּיבֵנוּ
Ve-sham'eru	62, 64	27 - 30	וְשָׁמְרוּ
Hatsi Kaddish	66	31 - 32	חֲצִי קַדִּישׁ
Oseh Shalom	78		עוֹשֵׂה שְׁלוֹם
Vai'khulu	80, 82	33	וַיִּכְלוּ
Avot for Erev Shabbat	80, 82	55, 34	אַבוֹת
Kad'sheinu	84	37	קַדְשֵׁנוּ
Kiddush for Shabbat Evening	90	38 - 40	קִידוּשׁ

## 5th GRADE CONTENTS continued

	page	track on CD	
Aleinu	118	41 - 49	עֲלֵינוּ
Barukh Sheh-amar	180	50, 51	בְּרוּךְ שֶׁאָמַר
Psalm 150	194	52	הַלְלוּיָהּ
Call to Prayer	224	14	בְּרָכוּ
Yotser Or	224	53	יוֹצֵר אוֹר
Or Hādash	236, 240	54	אוֹר חָדָשׁ
Vahavi'einu	236, 240	55 - 57	וְהִבֵּיאֵינוּ
Shema, V'ahavta	242	19 - 22	שְׁמַע וְאֶהְבֵּת
Mi Khamokha: morning	252	23, 58, 59	מִי כַמְכָה
Amidah: Avot, Gevurot	255	60 - 67	אֲבוֹת, גְּבוּרוֹת
Kedusha	256 A, B	68 - 79	קְדוּשָׁה
Kedusha for Musaf	358	80 - 84	קְדוּשָׁה – מוֹסֵף
Yismekhu v'Mal'khutekha	362	85	יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ
Sim Shalom	264	86 - 89	שִׁים שְׁלוֹם
Oseh Shalom	226	90	עוֹשֵׂה שְׁלוֹם
Ein Keiloheinu	400	91	אֵין כֵּאלֹהֵינוּ
Aleinu	402 - 404	41 - 49	עֲלֵינוּ
Adon Olam	412	92 - 96	אֲדוֹן עוֹלָם
Havdallah	672 - 674		הַבְּדֵלָה
Blessing after Meals	supplement p.1, 2	97	בְּרַכַּת הַמִּזוֹן
“The Four Questions”	supplement p.3	98	מָה נִשְׁתַּנָּה
Hatikva	supplement p.4	93	הַתְּקוּוּהָ

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם מִלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת מִלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן page 16

מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא B

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מִלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן C

מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא D

בְּרִכּוֹנֵי לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מִלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן E

מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא F

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מִלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן G

מִמְּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא H

לְכוּ נִרְנְנָה לְכוּ נִרְנְנָה לְכוּ נִרְנְנָה לִיהוּה PAGE 22

נִרְיַעָה נִרְיַעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ נִקְדְּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה I

נִרְיַעָה נִרְיַעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ בְּזִמְרוֹת נִרְיַעַ לֹו J

אַרְבַּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וְאָמַר עִם תְּעִי לְכַב הֵם K

וְהֵם לֹא יָדְעוּ דְרָכֵי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם יִבְאוּן אֶל מְנוּחָתִי L

שִׁירוֹ לִיהוּה שִׁיר חֲדָשׁ PAGE 24

שִׁירוֹ לִיהוּה כָּל־הָאָרֶץ M

שִׁירוֹ לִיהוּה בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ N

בְּשָׁרוֹ מִיּוֹם לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ E

יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יִרְעֵם הַיָּם וּמְלֵאוּ page 24 bottom

יַעֲלוּ שָׂדֵי וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ אֲזִי יִרְנְנוּ כָּל עֵצֵי יַעַר B

לְפָנַי יִי כִי בָא, כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ C

יִשְׁפֹּט תִּבֵּל בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּאֲמוֹנָתוֹ D

אֹר זָרַע לְצַדִּיק וּלְיֹשְׁרֵי לֵב שְׂמֵחָה page 26 bottom

שְׂמֵחוּ צַדִּיקִים בַּיַּי וְהוֹדוּ לְזִכַּר קִדְשׁוֹ E

מִזְמוֹר שִׁירוֹ לַיַּי שִׁיר חֲדָשׁ כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה page 28 (1

הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ וְזָרוּעַ קִדְשׁוֹ F

הוֹדִיעַ יִי יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינַי הַגּוֹיִם גְּלָה צַדִּיקָתוֹ G

זָכַר חֲסֵדוֹ וְאֲמוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל H

רְאוּ כָּל אַפְסֵי אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ (2

הִרְיֵעוּ לַיַּי כָּל הָאָרֶץ פָּצְחוּ וְרִנְנוּ וְזָמְרוּ I

זָמְרוּ לַיַּי בְּכַנּוֹר בְּכַנּוֹר וְקוֹל זְמֵרָה J

בְּחֲצֻצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הִרְיֵעוּ לְפָנַי הַמֶּלֶךְ יִי K

יִרְעֵם הַיָּם וּמְלֵאוּ יִי תִּבֵּל וְיֹשְׁבֵי בָהּ (3

נִהְרוֹת יִמְחֲאוּ כָף יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ L

לְפָנַי יִי כִי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ M

יִשְׁפֹּט תִּבֵּל בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּמִישְׁרֵים N

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קֹדֶשׁוֹ PAGE 30

כִּי כִי כִי קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ רוֹמְמוּ

מְזִמּוֹר לְדָוִד PAGE 34 (4

A הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז

B הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ

C הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ

D קוֹל יְהוָה עַל הַמַּיִם אֵל הַכְּבוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל מַיִם רַבִּים

(5 קוֹל יְהוָה בַּכַּחֲסִי קוֹל יְהוָה בְּהַדְרַת

E קוֹל יְהוָה שִׁבְרֵי אַרְזִים

F וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן

G וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וְשָׂרִיז כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים

(6 קוֹל יְהוָה חִצְבֵי לְהַבּוֹת אֵשׁ

H קוֹל יְהוָה יַחֲלֵל מְדַבֵּר

I יַחֲלֵל יְהוָה מְדַבֵּר קֹדֶשׁ

J קוֹל יְהוָה יַחֲלֵל אֵילוֹת

K וַיִּחַשְׁף יַעֲרוֹת וּבָהִיכְלוּ כָּלֹּא אָמַר כְּבוֹד

(7 יְהוָה לַמַּבּוּל יֵשֵׁב

L וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם

M יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם

(8) לָכֶּה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כֹּלָּה פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

(9) שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוֹר אֶחָד

A הַשְּׁמִיעָנוּ אֵל הַמִּיְחָד

B יי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד

C לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת וּלְתִהְלָה

(10) לְקִרְאֵת שַׁבַּת לָכוּ וְנִלְכָּה

E כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה

F מִרֹאשׁ מְקַדֵּם נְסוּכָה

G סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תַּחֲלָה

(11) מְקַדֵּשׁ מִלֶּךְ עִיר מְלוּכָה

H קוֹמֵי צְאֵי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה

I רַב לָךְ שַׁבַּת בְּעֵמֶק הַבְּכָא

J וְהוּא יַחֲמוֹל עָלֶיךָ חֲמֵלָה

(12) הַתְּנַעֲרֵי מֵעַפָּר קוֹמֵי

K לְבָשִׁי בְּגֵדֵי תַפְאֵרֶתךָ עִמִּי

L עַל יַד בֶּן יִשְׂרָאֵל בֵּית הַלְחָמֵי

M קָרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְאֻלָּה

*stand and turn around to face entrance*

(13) בּוֹאֵי בְשָׁלוֹם עֲטֹרֶת בַּעֲלָה

M גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצִהְלָה

N תּוֹךְ אֲמוּנֵי עִם סֻגְלָה

*bow to the right      bow to the left*

O בּוֹאֵי כֹלָּה בּוֹאֵי כֹלָּה

מְזֻמָּר מְזֻמָּר שִׁיר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת

מְזֻמָּר מְזֻמָּר שִׁיר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת

The whole world is waiting to sing the song of Shabbos

And we are also waiting to sing the song of Shabbos

The flowers and the trees sing the song of Shabbos

The valleys and the mountains sing the song of Shabbos

Stars in the sky sing the song of Shabbos

Angels in heaven sing the song of Shabbos

מְזֻמָּר מְזֻמָּר שִׁיר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת

מְזֻמָּר מְזֻמָּר שִׁיר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת

page 42, bottom

כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה צִדִּיק כִּתְמוֹר יִפְרַח A

בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ שְׂתוּלִים בְּבֵית יי B

דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ עוֹד יְנוּבוֹן בְּשִׁיבָה C

צוּרֵי וְלֹא עוֹלְתָה בּוֹ לְהִגִּיד כִּי יִשָּׂר יי D

from Psalm 93 page 44

מִקְלוֹת מַיִם מַיִם רַבִּים E

(back to line E) אֲדִירִים אֲדִירִים מִשְׁפְּרֵי ים F

אֲדִיר בְּמָרוֹם יִדֵּי אֲדִיר בְּמָרוֹם יִדֵּי G

(back to line G) אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה H



Call to Prayer בְּרָכוּ

*straighten up* *bow*

בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ leader (14)

*straighten up* *bow*

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד congregation

*straighten up* *bow*

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד leader

Praised are you, Lord our God, Ruler of the universe,  
 Whose word brings on the dusk of evening.  
 Your wisdom opens the gates of dawn,  
 Your understanding regulates time and seasons.  
 The stars above follow their appointed rounds in response to Your divine will.  
 You create day and night, You alternate darkness and light.  
 You remove the day and bring on the night, You separate one from the other.  
 We call You “Lord of Heavenly hosts,” You are our living God.  
 May You rule over us as You rule over nature.

Praised are You, O Lord, who brings the evening dusk.

אֵל חַי וְקַיִם תְּמִיד יְמַלֹּךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד (15)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עַרְבִים

(16) אֶהְיֶה עִוְלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְיֶה

A תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים

B אוֹתָנוּ לְמַדָּת

C עַל כֵּן יִי אֱלֹהֵינוּ

D בְּשִׂכְבֵּנוּ וּבְקוּמָנוּ נִשְׁיַח בְּחֻקֶיךָ

(17) וְנִשְׂמַח בְּדְבָרֵי תוֹרָתְךָ

F וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד

G כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ

H וּבָהֶם נִהְגָּה יוֹמָם וּלְיָלָה

(18) וְאַהֲבַתְךָ אֶל תִּסִּיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים

כָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

(covering our eyes)

# (19) שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד *silently*

וְאֶהְיֶה אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ A

בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: B

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה (20)

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ: C

וּשְׁנַנְתֶּם לְבַנְיָךָ וְדַבַּרְתֶּם בָּם (21)

בְּשַׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּךָ בַּדֶּרֶךְ D

וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: E

וּקְשַׁרְתֶּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ (22)

וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: F

וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ: G

(23) מִי כִמְכָה בְּאֵלִים יְהוָה

מִי כִמְכָה נְאֻדָּר בְּקֹדֶשׁ A

נֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְּלֵא B

(24) מִלְּכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ *leader*

בֹּקֶעַ יָם לְפָנַי מִשָּׁה C

זֶה אֵלַי עָנוּ וְאָמְרוּ D

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד E

(25) וְנֶאֱמַר כִּי פָדָה יְהוָה אֶת יַעֲקֹב *leader*

וְגֵאֲלוֹ מִיַּד חֲזַק מִמֶּנּוּ F

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֵאֲלֵ יִשְׂרָאֵל G

(26) page 62 הַשְּׂכִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם

A וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים

B וְשָׁמֹר צִאתָנוּ וּבֹאֵנוּ

C לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם

page 64

(27) וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת

A לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת

B לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם

(28) בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

C אֹת הִיא לְעוֹלָם

D אֹת הִיא לְעוֹלָם BACK TO 27

(29) כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה

E עָשָׂה יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ BACK TO 27

(30) וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׂ

F שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׂ שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׂ BACK TO 27

- (31) יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אֲמֵן)
- C בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ
- D בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל
- E בְּעֵגְלָא בְּעֵגְלָא וּבְזֵמַן קָרִיב וְאָמְרוּ אֲמֵן (אֲמֵן)
- F יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא (יִתְבָּרַךְ)
- (32) יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא
- G וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
- H לְעֵלְא מִן כָּל-בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
- J תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא
- K וְאָמְרוּ אֲמֵן (אֲמֵן)

[This is the time for my silent, private, personal prayer to God.  
It is my time to think my own thoughts, to make wishes, to appreciate my life.]

- (90) עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמֵי
- A הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
- B וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
- C וְאָמְרוּ וְאָמְרוּ אֲמֵן

page 80 (33) וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם

- A וַיִּכַּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה  
 B וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה  
 C וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ  
 D כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל מְלַאכְתּוֹ  
 E אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת

page 82 (60) בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

- F אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
 G אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רַבְקָה אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה  
 (34) הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן  
 H קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ

(35) מִגֵּן אֲבוֹת בְּדַבְּרוּ מְחִיָּה מִתִּים בְּמֵאֲמָרוֹ

- J הָאֵל הַקְּדוֹשׁ שְׂאִין כְּמוֹהוּ  
 K הַמְּנִיחַ לְעַמּוֹ בַּיּוֹם שַׁבַּת קְדָשׁוֹ  
 L כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם  
 M כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם  
 N לְפָנָיו נֶעֱבֹד בִּירְאָה וּפְחָד  
 O וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת  
 (36) אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם  
 Q מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבַּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי  
 R וּמְנַיֵחַ בְּקִדְּשָׁה לְעַם מְדֻשָּׁנֵי עֲנָג  
 S זָכָר לְמַעֲשֵׂה לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית

(37) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמִנוּחַתָּנוּ

A קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ

B שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבְךָ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ

C וְטַהַר לְבָנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֵמֶת

D וְהִנְחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

E בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ

F וַיְנַחֲחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקֵּדְשֵׁי שְׁמֶךָ

G בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדְּשֵׁי הַשַּׁבַּת



(38) בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן

A בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

B אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו וְרָצָה בְּנוֹ

C וְשַׁבַּת קִדְּשׁוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הַנְּחִילָנוּ

D זְכוֹר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית

(39) כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמַקְרָאֵי קִדְּשׁ

E זְכוֹר לְיִצִּיאַת מִצְרַיִם

(40) כִּי בְנוּ בְּחֵרֶת וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מְכַל־הָעַמִּים

F וְשַׁבַּת קִדְּשָׁךְ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הַנְּחִילָתָנוּ

G בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבַּת

(41) עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית

(42) שְׁלֹא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת

A וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה

(43) שְׁלֹא שָׂם חֶלְקֵנוּ כֶּהֱם וְגָרְלָנוּ כְּכֹל־הַמוֹנִם

bow

bend knees

(44) וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים

B לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

(45) שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ

C וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל

(46) וּשְׁכִינַת עֲזוֹ וּשְׁכִינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים

D הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד

E אָמֵת מַלְכֵנוּ אָפֶס זוּלָתוֹ

(47) כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם וַיִּדְעַת הַיּוֹם

F וְהִשְׁבַּת אֶל לְבַבָּךְ

(48) כִּי יִי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל

G וְעַל הָאָרֶץ וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד אֵין עוֹד

H כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ יִי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד

(49) וְנֶאמַר וְהָיָה יִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ

I בַּיּוֹם הַהוּא בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד

(50) בְּרוּךְ שְׂאֵמַר וְהָיָה הָעוֹלָם

B בְּרוּךְ הוּא

C בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית

D בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה

E בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם

F בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ

G בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת

H בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב לִירְאָיו

I בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיֵּם לְנֶצַח

J בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּרוּךְ שְׁמוֹ

silently:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל הָאָב הַרְחֵמְנוּ  
הַמְהִל בְּפִי עַמּוֹ, מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו  
וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ. נְהַלְלְךָ יי אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת  
וּנְגִידָלְךָ וּנְשַׁבַּחְךָ וּנְפָאֵרְךָ וּנְזַכִּיר שְׁמֶךָ, וְנַמְלִיכְךָ מִלְּכָנוּ אֱלֹהֵינוּ

(51) יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים

L מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר עֲדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל

M בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ מְהַלֵּל בְּתִשְׁבְּחוֹת

Psalm 150 הַלְלוּ יְהוָה

הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ	(52)
הַלְלוּהוּ בְּרִקִיעַ עֶזְרוֹ	A
הַלְלוּהוּ בְּגְבוּרַתָּיו	B
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ	C
הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר	D
הַלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וְכִנּוֹר	E
הַלְלוּהוּ בְּתֶף וּמַחֲוֹל	F
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעָגָב	G
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ	H
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה	I
כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּ יְהוָה הַלְלוּ יְהוָה	J
כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּ יְהוָה הַלְלוּ יְהוָה	K

(FACING THE ARK!)

*straighten up*      *bow*

בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ Leader (16)

*straighten up*      *bow*

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד Congregation

*straighten up*      *bow*

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד Leader

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם (53)

יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא הַשֶּׁשֶׁׁת A

עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל B

## page 236

God's creative power is in all that is new and worthy.

God is with us when we struggle to make a better world.

*When we struggle to promote justice for all, the God of justice strengthens our resolve.*

When we struggle to advance the triumph of truth,  
the God of truth fortifies our will.

*When we struggle to promote the cause of freedom, the God of freedom sustains our striving.*

When we struggle to create a world at peace,  
the God of peace blesses our labors.

*The Lord is the champion of all just struggles, summoning us, in love, to enhance creation.*

May a new light soon shine upon Zion,  
and may we be worthy to delight in its splendor.

four times (54) אור חדש על ציון תאיר

repeat וְנִזְכָּה וְנִזְכָּה כָּלֵנוּ מִהֲרָה לְאֹרוֹ A

B בְּרוּךְ אַתָּה יי יוצר המאורות

page 240

(55) וְהִבִּיאֵנוּ לְשֵׁלוֹם מֵאֲרֵבֶּעַ כַּנְּפוֹת הָאָרֶץ

E וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת קוֹמְמִיּוֹת לְאֲרָצֵנוּ

(56) כִּי אֵל פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אַתָּה

F וּבִנּוּ בַחֲרַת מְכַל-עַם וְלִשׁוֹן

G וְקִרְבַּתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה סֵלָה בְּאַמֶּת

(57) לְהוֹדוֹת לְךָ וְלִיְחֻדְךָ וְלִיְחֻדְךָ בְּאַהֲבָה

H בְּרוּךְ אַתָּה יי הַבוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה

(19) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד *silently*

וְאֵהָבֶתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ A

בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: B

(20) וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ: C

(21) וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיָיִךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם

בְּשַׁבְּתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ D

וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: E

(22) וְקִשְׁרַתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ

וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: F

וְכַתְּבָתָם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ: G

page 244 SILENTLY:

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה  
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטָר־  
 אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפַּת דְּגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב  
 בְּשָׂדֶךָ לְבְהֵמְתֶךָ וְאֶכְלֵת וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם  
 וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר  
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֶבְדֶּתֶם מְהֵרָה  
 מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת־דְּבַר־יְהוָה עַל־  
 לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֹתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל־יַדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין  
 עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשַׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ  
 בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְכָתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ  
 יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לֵאמֹר לְהֵם כִּי־יִמִּי  
 הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

**page 245**

Therefore, keep these words of Mine in your heart and in your soul.

Bind them as a sign upon your arm,

and let them be a reminder above your eyes.

Teach them to your children,

speaking of them when you are at home and when you are away,

when you lie down at night and when you rise up in the morning.

Write them upon the door-**posts** of your homes and upon your gates.

Thus your days and the days of your children

will be multiplied on the land which the Lord promised to your ancestors,

for as long as the heavens remain over the earth.



You have been the help of our ancestors from days of old,  
A shield and a redeemer to their children in every generation.

*Though You abide in the heights of the universe,  
Your laws of righteousness reach to the ends of the earth.*

Happy is the person who obeys Your commandments,  
who takes to heart the words of Your Torah.

*Truly, You are the Lord of Your people,  
and a mighty sovereign to champion their cause.*

You are the first and You are the last,  
besides You we have no sovereign or redeemer.

*From Egypt You redeemed us, O Lord our God,  
From the house of bondage You delivered us.*

You revealed Your saving power at the sea,  
When the Children of Israel passed through in safety.

*Tyranny was defeated, enslavement was ended,  
The dawn of freedom had come at last.*

Therefore they praised and extolled You,  
They offered You prayers of fervent thanksgiving.

*They acclaimed You as the ever-living God,  
great and revered, exalted in majesty.*

You humble the haughty and raise up the lowly,  
You free the captives and redeem the weak.

*You help those in need,  
and answer Your people when they cry out to You.*

Give praise to God on high, ever praised may God's name be.

*Moses and the Children of Israel proclaimed in great exultation:*

(25) מִי כִמְכָה בְּאֵלִים יְהוָה

מִי כִמְכָה נְאֻדָּר בְּקֹדֶשׁ A

נִזְרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא B

(58) שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׂבַחוּ גְּאוּלִּים

לְשִׁמְךָ עַל שִׁפְתַי הֵיִם C

יַחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ D

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד E

(59) צוּר יִשְׂרָאֵל קוֹמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל

וּפְדֵה כְּנַאֲמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל F

גְּאֻלָּנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל G

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גְּאֻל יִשְׂרָאֵל H

straighten up   bow   bend knees

(60) בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

A אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב

B אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רַבְקָה אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה

(61) הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן

C גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים וְקַנְיָה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אַבוֹת

(62) וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה

E מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן

straighten up   bow   bend knees

F בָּרוּךְ אַתָּה יי מָגֵן אַבְרָהָם וְעֲזָרַת שָׂרָה

(63) אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ

(64) פֶּסַח שְׁמִינִי עֲצָרַת *from* מִשְׁיַב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם *until*

(65) מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים

G סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים

H וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר

(66) מִי כָמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ

J מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה

(67) וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים

K בָּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֶּה הַמֵּתִים

(68) נִקְדַּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם

A כַּשֵּׁם שֶׁמִּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם

B כִּפְתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר

up on toes up on toes up on toes

(69) קְדוּשׁ קְדוּשׁ קְדוּשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ

(70) אִזּוּ בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחִזָּק מִשְׁמַיְעִים קוֹל

C מִתְנַשְּׂאִים לְעֵמֶת שְׁרָפִים לְעֵמֶתְכֶם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ

up on toes

(71) בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ

(72) מִמְּקוֹמְךָ מִלְּכַנּוֹ תוֹפִיעַ

D וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ כִּי מִחֲכִים אֲנַחְנוּ לָךְ

(73) מָתִי תִמְלֹךְ תִּמְלֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיַמֵּינוּ

E לְעוֹלָם וָעֶד לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן

(74) תִּתְגַּדֵּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ

F לְדוֹר וָדוֹר לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֹצֵחַ נֹצְחִים

(75) וְעֵינֵינוּ תִּרְאֶינָה תִּרְאֶינָה מִלְכוּתְךָ

A כִּדְבַר הָאָמֹר בְּשִׁירֵי עֶזְרָךְ

B עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צְדָקָךְ

up on toes

(76) יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ

(77) לְדֹר וָדֹר (לְדֹר וָדֹר)

C לְדֹר וָדֹר (לְדֹר וָדֹר) לְדֹר וָדֹר נִגִּיד גְּדֻלָּךְ

D לְדֹר וָדֹר (לְדֹר וָדֹר)

E לְדֹר וָדֹר (לְדֹר וָדֹר) לְדֹר וָדֹר נִגִּיד גְּדֻלָּךְ

(78) וּלְנִצַּח נִצָּחִים וּלְנִצַּח נִצָּחִים

F קְדֻשָׁתְךָ נִקְדִּישׁ

G וְשִׁבַּחְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ

H לְעוֹלָם לְעוֹלָם וָעֶד

לְדֹר וָדֹר ...

(79) כִּי אֵל מְלֹךְ גָּדוֹל גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ

I גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה

J בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ

- 80) נִעְרִיצְךָ וְנִקְדִישְׁךָ כְּסוּד שְׂיַח שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ  
A הַמִּקְדִּישִׁים שְׂמֶךָ בִּקְדוּשׁ כִּכְתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ  
B וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר
- קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ
- 81) כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם מְשַׁרְתִּיו שׂוֹאֲלִים זֶה לָזֶה  
C אֵיךְ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ *repeat*  
D בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְקוֹמוֹ
- 82) מִמְקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמִים וַיַּחֵן עִם הַמִּיחֲדִים שְׂמוֹ  
עָרַב וּבָקָר בְּכָל-יּוֹם תָּמִיד פַּעַמִּים בְּאַהֲבָה שָׁמַע אוֹמְרִים  
E שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד
- 83) הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מְלֻכְנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנו  
F וְהוּא יִשְׁמִיעֵנו בְּרַחֲמֵינוּ שְׁנִית שְׁנִית לְעֵינֵי כָל-חַי  
G לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים
- 84) אָנֹכִי יי אֱלֹהֵיכֶם וּבְדַבְּרֵי קֹדֶשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:  
H יִמְלוֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ  
לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ וּלְנִצְחַת נִצְחֵיךָ קֹדֶשְׁתְּךָ נִקְדִּישׁ  
J וְשִׁבַּחְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד  
K כִּי אֵל מְלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה  
L בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְּדוֹשׁ

85) יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שׁוֹמְרֵי שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת

וְקוֹרְאֵי עֲנֹג (שַׁבָּת) A

עִם מְקַדְּשֵׁי מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעֵי (שַׁבָּת) B

כֻּלָּם יִשְׁבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטוֹבְךָ (שַׁבָּת) C

וּבְשִׁבְעֵי רְצִיתְךָ בּוֹ רְצִיתְךָ בּוֹ וְקַדְּשָׁתוֹ (שַׁבָּת) D

חֲמֻדַּת יָמֶיךָ אֹתוֹ קָרָאתְךָ זָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית E

37) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמִנוּחָתָנוּ

קַדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ D

שִׁבְעֵנוּ מִטוֹבְךָ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ E

וְטַהַר לְבָנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת F

וְהִנְחֵלְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ G

בְּאֵהָבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קַדְּשֶׁךָ H

וַיְנוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ I

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדְּשֵׁי הַשַּׁבָּת J

[This is the time for my silent, private prayer to God. It is my time to think my own thoughts, to make wishes, to appreciate my life. I can do this in my own words, in Hebrew or in English, or I can read the loose translation below of the traditional words.]

Moses was happy with the gift of his role as Your true servant, Adonai. It was like he wore a crown on his head as he stood before You at Mount Sinai. He brought down the two tablets of stone in his hands, and on them it was written that we should keep Shabbat, as it is written in your Torah:

“The children of Israel will keep Shabbat  
to make Shabbat a covenant  
in their generations forever.  
Between Me and the children of Israel  
it is a sign forever  
because in six days Adonai created  
the heavens and the earth  
and on the seventh day He rested.”

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת  
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת  
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם  
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
אוֹת הִיא לְעוֹלָם  
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי  
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ  
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֵשׁ

Our God did not give Shabbat to the nations of other lands who serve idols.  
God gave Shabbat to Israel, His people, chosen with love. The people make the seventh day holy, happy with Your goodness, remembering the creation of the world.

Our God and God of the generations before us, please accept our rest today.  
Make us holy with Your commandments, and teach us from Your Torah.  
Make our hearts pure so that we can receive your holy Shabbat with love,  
and all of Israel will make Your name holy.

Please receive and hear the wishes of all Your people Israel who pray to you, even though we no longer pray in the ancient Temple in Jerusalem. We turn our hearts and minds back to those historical times, so please God, think of us as if we were the generations that came before us who prayed in the ancient Temple.

**מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ (BOW HERE)**

**We thank You**, because You are our God of all generations forever, the source of life, our guard and protector. We appreciate all the good things you do for us, those we recognize as well as those we don't understand.

**בָּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב שְׂמֵךְ וְלָךְ נֶאֱהָ לְהוֹדוֹת (BOW HERE)**

There are miracles around us every day, at all times, evening and morning, all from You, because your kindness to us never ends. For all of this we bless You and sing to You as well as we know how, because we are part of everything, and everything is your creation.



(86) שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה

A חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים וְרַחֲמִים

B עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ

(87) בְּרַכְנוּ אֲבֵינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֶיךָ

C כִּי בְּאוֹר פְּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

שֵׁים שְׁלוֹם.... return to 80A-B

(88) תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד

D וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים

E וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְחַיִּים וְשְׁלוֹם

שֵׁים שְׁלוֹם.... return to 80A-B

(89) וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל

F בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שַׁעַר בְּשְׁלוֹמְךָ

G בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם

(90) עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו

A הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ

B וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל

C וְאָמְרוּ וְאָמְרוּ אָמֵן

D יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם

E יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם

F שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל

D יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם

E יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם

F שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל

Torah Recessional: As Torah is marched through Congregation, back to Ark

- (4) מְזִמּוֹר לְדָוִד
- A הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז
- B הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ
- C הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ
- D קוֹל יְהוָה עַל הַמַּיִם אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל מַיִם רַבִּים
- (5) קוֹל יְהוָה בַּכַּחֲסִי קוֹל יְהוָה בְּהַדְרָה
- E קוֹל יְהוָה שִׁבְרֵי אַרְזִים
- F וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן
- G וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׂרִיץ כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים
- (6) קוֹל יְהוָה חִצְבֵי לְהַבּוֹת אֵשׁ
- H קוֹל יְהוָה יַחֲיֵל מְדָבָר
- I יַחֲיֵל יְהוָה מְדָבָר קֹדֶשׁ
- J קוֹל יְהוָה יַחֲלִיל אֵילוֹת
- K וַיִּחַשְׁף יַעֲרוֹת וּבָהִיכְלוּ כָּלֹּ אֲמֵר כְּבוֹד
- (7) יְהוָה לַמַּבּוּל יֵשֵׁב
- L וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם
- M יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשְּׁלוֹם

אֵין כַּאֲדוֹנֵינוּ	אֵין כַּאֲלֹהֵינוּ	(91
אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ	אֵין כְּמִלְכֵנוּ	B
מִי כַּאֲדוֹנֵינוּ	מִי כַּאֲלֹהֵינוּ	C
מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ	מִי כְּמִלְכֵנוּ	D
נוֹדָה לַאֲדוֹנֵינוּ	נוֹדָה לַאֲלֹהֵינוּ	E
נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ	נוֹדָה לְמִלְכֵנוּ	F
בְּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ	בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ	G
בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ	בְּרוּךְ מִלְכֵנוּ	H
אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ	אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ	I
אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ	אַתָּה הוּא מִלְכֵנוּ	J
אַתָּה הוּא שֶׁהַקְּטִירוֹ	אַבּוֹתֵינוּ	K
לְפָנֶיךָ	אֶת קְטָרַת הַסִּמִּים	L

(41) עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית

(42) שֶׁלֹּא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת

A וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה

(43) שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כֶּהֱם וְגָרְלָנוּ כְּכֹל־הַמוֹנִם

bow

bend knees

(44) וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים

B לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

(45) שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ

C וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל

(46) וּשְׁכִינַת עֲזוֹ וּשְׁכִינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים

D הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד

E אָמֵת מַלְכֵנוּ אָפֶס זוּלָתוֹ

(47) כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם

F וְהִשְׁבַּתְּ אֶל לְבַבְךָ

(48) כִּי יִי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל

G וְעַל הָאָרֶץ וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד אֵין עוֹד

H כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ יִי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד

(49) וְנֶאֱמַר וְהָיָה יִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ

I בַּיּוֹם הַהוּא בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד

(92) אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּטָרֵם כָּל יִצִּיר נִבְרָא

A לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל אֲזֵי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא

(93) וְאַחֲרֵי כָּלֹת הַכֹּל לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא

B וְהוּא הָיָה וְהוּא הָוָה וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאָרָה

(94) וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה

C בְּלִי יְרֵאֻשִׁית בְּלִי תַכְלִית וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה

(95) וְהוּא אֵלֵי וְחַי גְּאֻלֵּי וְצוֹר חֲבֵלֵי בְּעֵת צָרָה

D וְהוּא נֹסִי וּמְנוֹס לִי מִנֶּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא

(96) בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחֵי בְּעֵת אִישׁן וְאַעֲיָרָה

E וְעַם רוּחֵי גְּוִיָּתִי יִי לִי וְלֹא אִירָא

הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי אֲבִטַח וְלֹא אֶפְחַד	A
כִּי עָזִי וְזַמְרַת יְהוָה וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה	B
וּשְׂאֵבֹתָם מֵיָם בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיִּשׁוּעָה	C
לִי הַיִּשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בְּרַכְתֶּךָ סֶלָה	D
יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשָּׁגַב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה	E
יְיָ צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטַח בְּךָ	F
יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֹאָנוּ	G
לְיִהוּדִים הִיטָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וַיִּקָּר	H
כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ כּוֹס יִשׁוּעוֹת אֲשֶׁר וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא	I
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן	J
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיַּי בְּשָׁמִים	K
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ	L
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם	M
הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל	N
בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים	O
בֵּין יוֹם הַשְּׂבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה	P
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל	Q

הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֵל

חֲטָאֵתֵינוּ הוּא יִמְחַל

A

זְרַעֵנוּ וְכִסְפֵּנוּ יִרְבֶּה יִרְבֶּה כַּחֲוֵל

B

וְכִכּוֹכָבִים בְּלֵילָה

C

שְׁבוּעַ טוֹב ...

D

A good week, a week of peace,  
May gladness reign and joy increase  
A good week, a week of peace,  
May gladness reign and joy increase

אֱלֹהֵינוּ הַנְּבִיא אֱלֹהֵינוּ הַתְּשִׁבִי

E

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ הַגְּלַעְדִּי

F

בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ

G

יָבוֹא אֱלֹהֵינוּ

H

עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד

I

עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד

J



IF THERE IS A MINYAN (ten Jewish adults or more)

- חֲבֵרֵי נְבִירָךְ Leader
- יְהִי שֵׁם יי מְבָרַךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם Everyone **A**
- יְהִי שֵׁם יי מְבָרַךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם Leader **B**
- בְּרִשׁוֹת חֲבֵרֵי נְבִירָךְ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֲכָלְנוּ מִשְּׁלוֹ Leader **C**
- בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֲכָלְנוּ מִשְּׁלוֹ וּבִטְוִבוֹ חֲיֵינוּ Everyone **D**
- בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֲכָלְנוּ מִשְּׁלוֹ וּבִטְוִבוֹ חֲיֵינוּ Leader **E**
- בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ Everyone **F**

IF THERE IS NO MINYAN (*less* than ten Jewish adults present)

- חֲבֵרֵי נְבִירָךְ Leader **G**
- יְהִי שֵׁם יי מְבָרַךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם Everyone **H**
- יְהִי שֵׁם יי מְבָרַךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם Leader **I**
- בְּרִשׁוֹת חֲבֵרֵי נְבִירָךְ שְׂאֲכָלְנוּ מִשְּׁלוֹ Leader **J**
- בְּרוּךְ שְׂאֲכָלְנוּ מִשְּׁלוֹ וּבִטְוִבוֹ חֲיֵינוּ Everyone **K**
- בְּרוּךְ שְׂאֲכָלְנוּ מִשְּׁלוֹ וּבִטְוִבוֹ חֲיֵינוּ Leader **L**
- בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ Everyone **M**

(97) בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

A הֶזֶן אֶת הָעוֹלָם כְּלוּ בְטוּבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים

B הוּא נוֹתֵן לָחֶם לְכָל-בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ

C וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תְּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יִחְסַר לָנוּ

D מְזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד בְּעֶבֶר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל

E כִּי הוּא אֵל זֶן וּמְפָרֵס לְכָל

F וּמְטִיב לְכָל וּמְכִיֵּן מְזוֹן

G לְכָל-בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא

H בְּרוּךְ אַתָּה יי הֶזֶן אֶת הַכֹּל

מַה נִּשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה הַזֶּה מִכָּל הַלַּיְלוֹת ?

(1) שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין

חֲמִץ וּמַצָּה (repeat)

(1A) הַלַּיְלָה הַזֶּה הַלַּיְלָה הַזֶּה כָּלוּ מַצָּה

(2) שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין

שָׂר וְרִקּוֹת (repeat)

(2A) הַלַּיְלָה הַזֶּה הַלַּיְלָה הַזֶּה מְרוֹר מְרוֹר

(3) שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אֵין אָנוּ מִטְּבִילִין

אֶפֶילוּ פַּעַם אַחַת (repeat)

(3A) הַלַּיְלָה הַזֶּה הַלַּיְלָה הַזֶּה שְׁתֵּי פְעָמִים

(4) שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין

בֵּין יוֹשְׁבֵין וּבֵין מְסֻבִּין (repeat)

(4A) הַלַּיְלָה הַזֶּה הַלַּיְלָה הַזֶּה כָּלְנוּ מְסֻבִּין

THE NATIONAL ANTHEM  
OF ISRAEL

track 93

words: Naphtali Herz Imber

הַתְּקוּהָה

As long as deep within the heart כָּל עוֹד בְּלֵב בְּפְנֵימָה

the Jewish soul pines נֶפֶשׁ יְהוּדֵי הוֹמִיָּה

and toward the edges of the east וּלְפִאֲתֵי מְזֻרַח קְדִימָה

an eye looks to Zion עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה

our hope is not yet lost עוֹד לֹא אֲבָדָה תְּקוּתֵנוּ

**the hope** of two thousand years הַתְּקוּהָה בֵּת שְׁנוֹת אַלְפִּים

to be a free people in our land לְהִיּוֹת עַם חֲפְשֵׁי בְּאַרְצֵנוּ

in the land of Zion and Jerusalem אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם

לְהִיּוֹת עַם חֲפְשֵׁי בְּאַרְצֵנוּ אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם